
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(niels Ebbesen,) 000001

2. 尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(niels Ebbesen,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(Niels Ebbesen,)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[niːlz] ['ɛbəsən]
NIELS EBBESEN
尼尔斯 埃贝森

尼尔斯·埃贝森

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɝːmænd] -
GERMAND GLADENSWAYNE
格尔曼德 -

德国格拉登斯韦恩

[tuː] ['bælədz]
TWO BALLADS
二 民谣

两首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright in the United States of America
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hoʊtṇ] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ʃɔːtə] .
by Houghton , Mifflin & Co . for Clement Shorter .
经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[niːlz] ['ɛbəsən] .
NIELS EBBESEN .
尼尔斯 埃贝森 .

尼尔斯·埃贝森。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [kaʊnt] [kə'lekts] ,
All his men the Count collects ,
全部 他的 男人 这 数数 收集 ,

伯爵召集了他所有的手下，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['slɛzˌvɪg] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ;
And from Slesvig marched away ;
和 从 斯莱斯维格 行军 离开 ;

于是，他们从斯莱斯维格出发，离开了。

['nevə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [həʊst] [wɒz; wəz] [siːn]
Never such as host was seen
绝不 这样的 作为 主持人 曾是 已见

从未见过这样的主人

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Or before or since that day .
或者 前 或者 自从 那 天 .

或者在那之前或之后。

['ɪntuː] ['denmɑːk] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Into Denmark marched the Count ,
进入 丹麦 行军 这 数数 ,

伯爵进军丹麦，

['fɒləʊd] [baɪ] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [bænd] ;
Followed by so fair a band ;
随后 经过 所以 公平的 一个 乐队 ;

随后是一支非常棒的乐队；

['bænəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
Banners twenty - four they bore ,
横幅 二十 - 四 他们 钻孔 ,

他们携带了二十四面旗帜，

['paʊə(r)] [laɪk] [ðeəz] [mait] [nʌn] [wɪð'stænd] .
Power like theirs might none withstand .
力量 喜欢 他们的 可能 没有任何 经受 .

像他们那样强大的力量，恐怕无人能敌。

[gɜːrt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] ['rændərz] [rəʊd] ,
Gert the Count to Randers rode ,
格特 这 数数 到 兰德斯 骑 ,

格特伯爵骑马前往兰德斯，

[tuː; tə] [bæd] ['kaʊnsl] ['lendɪŋ] [ɪə(r)] ;
To bad counsel lending ear ;
到 坏的 法律顾问 贷款 耳朵 ;

听信不良建议；

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː'təʊld] ,
For from old it stood foretold ,
为了 从 老的 它 站立 预言 ,

因为自古以来就有预言，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
He should end there his career .
他 应该 结尾 那里 他的 职业 .

他应该在那里结束他的职业生涯。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'vɔɪd] ,
He would not the place avoid ,
他 会 不是 这 地方 避免 ,

他不会避开这个地方。

[bʌt; bət] [siːmd] [bent] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
But seemed bent to tempt his fate ;
但 似乎 弯曲 到 诱惑 他的 命运 ;

但他似乎一心想要挑战自己的命运；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [lɔːdz] [ænd; ənd] [θeɪn]
Of the rural lords and thanes
的 这 乡村的 领主们 和 泰恩斯

乡村领主和诸侯

[hiː; hi] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ʌp] [wɪl] [biːt] .
He the quarters up will beat .
他 这 四分之一 向上 将要 打 .

他把四分之一的球打好，就能赢。

[naɪts] [ænd; ənd] ['friːbɔːn] [men] [ə'pɑːt] ,
Knights and freeborn men apart ,
骑士 和 自由出生的 男人 除 ,

骑士和自由民分开来看，

[ðeə(r)] [truːp] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bəʊz] ;
There trooped eighteen thousand bows ;
那里 成群结队 十八 千 弓 ;

那里有一万八千名弓箭手；

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [meɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ,
Forty thousand made they all ,
四十 千 制成 他们 全部 ,

他们一共制造了四万人，

[huː] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊst] [ə'pəʊz] ?
Who could such a host oppose ?
WHO 可以 这样的 一个 主持人 反对 ?

谁能反对这样一位东道主呢?

[tuː; tə] [niːlz] ['ɛbəsən] [ðə; ði] [kaʊnt]
To Niels Ebbesen the Count
到 尼尔斯 埃贝森 这 数数

致尼尔斯·埃贝森伯爵

[wɜːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sent] ;
Word to appear before him sent ;
单词 到 出现 前 他 发送 ;

派人到他面前来；

[ænd; ənd] [seɪf] ['kɒnvɔɪ] [hɪm] [hiː; hi] [geɪv] ,
And safe convoy him he gave ,
和 安全的 护航 他 他 给予 ,

他派人护送他安全离开。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [prɪ'vent] .
Which should doubt and fear prevent .
哪个 应该 怀疑 和 害怕 防止 .

哪些疑虑和恐惧应该阻止它们?

[gɜːrt] [ðə; ði] [kaʊnt] [met] ['ɛbəsən]
Gert the Count met Ebbesen
格特 这 数数 遇见 埃贝森

格特伯爵遇见了埃贝森

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['rændərz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] :
North of Randers by the sea :
北 的 兰德斯 经过 这 海 :

兰德斯以北，靠近海边:

" ['welkəm] [biː; bi] , [niːlz] ['ɛbəsən] !
" Welcome be , Niels Ebbesen !
" 欢迎 是 , 尼尔斯 埃贝森 !

"欢迎你，尼尔斯·埃贝森! "

[seɪ] [haʊ] ['mætəz] [stænd] [wɪð] [ðiː] .
Say how matters stand with thee .
说 如何 事情 站立 和 你 .

请告诉我你目前的情况。

" [tuː; tə] [niːlz] [stretʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" To Niels stretched the Count his hand ,
" 到 尼尔斯 拉伸 这 数数 他的 手 ,

伯爵向尼尔斯伸出了手,

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɑːlɪ] [streɪt] [ðeɪ] [gəʊ] ;
And to parleying straight they go ;
和 到 谈判 直的 他们 去 ;

于是他们直接开始谈判;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðen] [ɒv; əv] [dʒest] ,
There was little then of jest ,
那里 曾是 小的 然后 的 笑话 ,

那时很少有玩笑。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dælɪŋ] [les] , [ai] [trəʊ] .
And of dallying less , I trow .
和 的 磨蹭 较少的 , 我 扔 .

而且，我还要减少拖延。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

" [sɜː(r)] [niːlz] ['ɛbəsən] , [ðaʊ] [ɑːt]
" Sir Niels Ebbesen , thou art
" 先生 尼尔斯 埃贝森 , 你 艺术

"尼尔斯·艾伯森爵士，你是

['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Welcome as the flowers in spring ;
欢迎 作为 这 花朵 在 春天 ;

如同春天的花朵般迎接我们;

[haʊ]	[stænd]	[maɪndz]	[ɪn]	[nɔːθ]	['dʒʌtlənd]	,
How	**stand**	**minds**	**in**	**North**	**Jutland**	**,**
如何	站立	思想	在	北	日德兰半岛	,

北日德兰半岛的人们持何种态度?

[ðens]	[wɒt]	['taɪdɪŋz]	[dʌst]	[ðaʊ]	[brɪŋ]	?
Thence	**what**	**tidings**	**dost**	**thou**	**bring**	**?**
因此	什么	消息	朋友	你	带来	?

你从那里带来了什么消息?

“	[seɪ]	[haʊ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['welθi]	[frendz]
“	**Say**	**how**	**all**	**thy**	**wealthy**	**friends**
“	说	如何	全部	你的	富裕	朋友们

“说说你所有富有的朋友吧。”

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[hɑːrts]	[lʌvd]	['leɪdi]	[ɑː(r); ə(r)]	;
And	**thy**	**heart's**	**loved**	**lady**	**are**	**;**
和	你的	心脏的	喜爱	女士	是	;

而你心中挚爱的女子是;

[wɪtʃ]	[dʌst]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[maɪ]	[hændz]	,
Which	**dost**	**wish**	**for**	**at**	**my**	**hands**	**,**
哪个	朋友	希望	为了	在	我的	双手	,

你们希望从我手中得到什么?

['smaɪlɪŋ]	[piːs]	,	[ɔː(r)]	['blʌdi]	[wɔː(r)]	?	”
Smiling	**peace**	**,**	**or**	**bloody**	**war**	**?**	**”**
微笑	和平	,	或者	血腥	战争	?	”

微笑和平，还是血腥战争?

“	[wel]	[stænd]	[maɪndz]	[ɪn]	[nɔːθ]	['dʒʌtlənd]	,
“	**Well**	**stand**	**minds**	**in**	**North**	**Jutland**	**,**
“	出色地	站立	思想	在	北	日德兰半岛	,

“北日德兰半岛的头脑清醒，

[iːtʃ]	[mænz]	['kʌrɪdʒ]	[ðeəz; ðəz]	[ɪ'rekt]	;
Each	**man's**	**courage**	**there's**	**erect**	**;**
每个	男人的	勇气	有	直立	;

那里每个人都展现出了勇气;

[seɪ]	,	[dʌst]	[kʌm]	[æz; əz]	[frend]	[ɔː(r)]	[fəʊ]	?
Say	**,**	**dost**	**come**	**as**	**friend**	**or**	**foe**	**?**
说	,	朋友	来	作为	朋友	或者	敌人	?

话说，你是以朋友的身份来，还是以敌人的身份来?

[wɒt]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	[meɪ]	[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	?
What	**from**	**thee**	**may**	**we**	**expect**	**?**
什么	从	你	可能	我们	预计	?

我们能对你抱有怎样的期待?

“	[ai]	[hæv; həv]	['kɪndrəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,
“	**I**	**have**	**kindred**	**in**	**the**	**North**	**,**
“	我	有	亲属	在	这	北	,

“我在北方有亲戚，

[men]	[ɒv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	[reɪs]	;
Men	**of**	**wealth**	**and**	**noble**	**race**	**;**
男人	的	财富	和	高贵	种族	;

富有且出身高贵的男士;

[ʃʊdst]	[ðaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
Shouldst	**thou**	**it**	**require**	**of**	**them**
应该	你	它	要求	的	他们

如果你要求他们这样做的话

[ðel] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪs] . ”
They'll be ready for thy Grace . ”
他们会 是 准备好 为了 你的 优雅 . ”

他们将准备好接受你的恩典。

“ [waɪz] [ɑːt] [ðaʊ] , [niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ Wise art thou , Niels Ebbesen ,
“ 明智的 艺术 你 , 尼尔斯 埃贝森 ,

“你很聪明，尼尔斯·艾伯森，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pruːd(ə)ns] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] ;
And thy prudence none can doubt ;
和 你的 谨慎 没有任何 能 怀疑 ;

你的谨慎无人能质疑；

[wen] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['streɪtˌweɪ] [hɪt]
When thou canst not straightway hit
什么时候 你 罐 不是 立刻 打

当你无法立即击中目标时

['waɪdli] [ðen] [ðaʊ] - [ə'baʊt] .
Widely then thou ridst about .
广泛 然后 你 - 关于 .

然后你四处游荡。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] , [sɜː(r)] [niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ Hear thou , Sir Niels Ebbesen ,
“ 听到 你 , 先生 尼尔斯 埃贝森 ,

“听着，尼尔斯·艾伯森爵士，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ɒn] [maɪn] ['erənd] [raɪd] ;
Thou must on mine errand ride ;
你 必须 在 矿 差事 骑 ;

你必须替我跑腿；

[seɪ] , [haʊ] ['meni] [men] [ðaʊ] [hæst]
Say , how many men thou hast
说 , 如何 许多 男人 你 哈斯特

告诉我，你手下有多少人？

[brɔːt] , [ɒn] [huːm] [ðaʊ] [meɪst] [kən'faɪd] ? ”
Brought , on whom thou mayst confide ? ”
带来 , 在 谁 你 五月 信任 ? ”

你信任谁？

“ ['kɪndrəd] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [frendz] ,
“ Kindred , Sir , I have , and friends ,
“ 亲属 , 先生 , 我 有 , 和 朋友们 ,

“先生，我有亲属，还有朋友，

- [mʌŋst] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['dʒʌtlənd] ;
' Mongst the hardy Jutlanders ;
- 其中 这 耐寒的 日德兰人 ;

在坚韧不拔的日德兰人中；

['wɪlɪŋli] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
Willingly they follow me
心甘情愿 他们 跟随 我

他们心甘情愿地跟随我

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːmi] [straɪf] [ɒv; əv] [spiə] .
To the stormy strife of spears .
到 这 暴风雨 冲突 的 长矛 .

投身于长矛交锋的狂风暴雨之中。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" I have brought , such as they are ,
" 我 有 带来 , 这样的 作为 他们 是 ,

"我带来了，就它们现在的样子而言，

[wɪð] [ˌem 'iː] ['θɜːti] ['maʊntɪd] [men] ;
With me thirty mounted men ;
和 我 三十 安装 男人 ;

我身边有三十名骑兵；

[biː; bi] [ðeɪ] ['fjuːə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] [ðeɪ] [mɔː(r)] ,
Be they fewer , or be they more ,
是 他们 更少 , 或者 是 他们 更多的 ,

无论数量多少，

[dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['ɛbəsən] . "
Dear are they to Ebbesen . "
亲爱的 是 他们 到 埃贝森 . "

他们对埃贝森来说很珍贵。

" [hæst] [ðaʊ] [wɪð] [ðiː] ['θɜːti] [lædz] ?
" Hast thou with thee thirty lads ?
" 哈斯特 你 和 你 三十 小伙子们 ?

你带着三十个小伙子吗?

[ðæt] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [fɔːs] ;
That seems but a scanty force ;
那 似乎 但 一个 稀少 力量 ;

这似乎只是一股微弱的力量；

['jestə] [iːn] [æt; ət][sɜː(r)] - [geɪt]
Yester e'en at Sir Bugge's Gate
昨天 e'en 在 先生 - 门

昨天还在布格爵士的门

- [ðaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːs] .
Stood'st thou with a hundred horse .
- 你 和 一个 百 马 .

你曾率领百马而立。

" ['bækwəd] ['ɛbəsən] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ,
" Backward Ebbesen recoiled ,
" 落后 埃贝森 反冲 ,

"埃贝森向后退缩了，

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [rɪ'plaɪd] :
And with high flushed cheek replied :
和 和 高的 酡 脸颊 回复 :

她脸颊绯红，回答道：

" [hiː; hi][nɔː(r)] [naɪt] [nɔː(r)] ['dʒentlmən]
" He nor knight nor gentleman
" 他 也不 骑士 也不 绅士

他既非骑士也非绅士

[ɪz] , [huː] [ˌem 'iː] [hæθ] [ðʌs] [bi'lai] .
Is , who me hath thus belied .
是 , WHO 我 有 因此 谎言 .

是，他如此欺骗了我。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː]
“ Be it man or woman who
“ 是 它 男人 或者 女士 WHO
无论是男人还是女人

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [dɛəz] [ðæt][tuː; tə] [seɪ] ,
To my face dares that to say ,
到 我的 脸 敢于 那 到 说 ,
你竟敢当面这么说?

[tɪl] [aɪv] ['ɑːnsə(r)d] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ,
Till I've answered suitably ,
直到 我已经 回答 适当地 ,
直到我给出合适的答案为止,

[nɛə] [frɒm; frəm][hɪm] [aɪl] [flɪntʃ] [ə'weɪ] . ”
Ne'er from him I'll flinch away . ”
从未 从 他 患病的 退缩 离开 . ”
我永远不会离开他。

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ Hear thou , dear Niels Ebbesen ,
“ 听到 你 , 亲爱的 尼尔斯 埃贝森 ,
“听着,亲爱的尼尔斯·艾伯森,

[wiː; wi][ˌðeər'ɒv] [wɪl] [tɔːk][nəʊ][mɔː(r)] ;
We thereof will talk no more ;
我们 其中 将要 讲话 不 更多的 ;
我们就此不再赘述;

[tuː; tə][ðaɪ] [frend] [sɜː(r)] [bʌg] [raɪd] ,
To thy friend Sir Bugge ride ,
到 你的 朋友 先生 虫子 骑 ,
致你的朋友布格爵士,

[hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [truː] [wɪn] ['or] . ”
Him to serve me true win o'er . ”
他 到 服务 我 真的 赢 超过 . ”
他为我效力,最终赢得了胜利。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
“ If your errand I shall do ,
“ 如果 你的 差事 我 将 做 ,
“如果我能替你跑腿,

[ænd; ənd][tuː; tə] [bʌg] [bəʊld][rɪ'peə(r)] ,
And to Bugge bold repair ,
和 到 虫子 大胆的 维修 ,
而对于 Bugge 的大胆修复,

[frɒm; frəm][ðaɪ] [pɑːt] [wɒt] [aɪm][tuː; tə] [seɪ]
From thy part what I'm to say
从 你的 部分 什么 我是 到 说
从你的角度来看,我要说的话

[fɜːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] . ”
First to me thou must declare . ”
第一的 到 我 你 必须 宣布 . ”
你首先必须向我表明立场。

" [bʌg] [bəʊld][hæz; həz][ˌem 'iː] [dɪ'faɪd] ,
" Bugge bold has me defied ,
" 虫子 大胆的 有 我 违抗 ,

"Buge bold 让我感到不安，

[jʌŋ] [puːl] [glɒb] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Young Poul Glob has done the same ;
年轻的 保罗 全球 有 完毕 这 相同的 ;

年轻的保罗·格洛布也做了同样的事情；

['ændərz] [frɒst] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Anders Frost makes one of them ,
安德斯 霜 制作 一 的 他们 ,

安德斯·弗罗斯特制作了其中之一，

[hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] - [tɪz] [sed] [jiː; ji] [neɪm] .
Him your Chief ' tis said ye name .
他 你的 首席 - 的 说 是的 姓名 .

你们的首领，就是你们口中所说的那个人。

" [ænd; ənd] [iːn] [ðaʊ] , [niːlz] ['ɛbəsən] ,
" And e'en thou , Niels Ebbesen ,
" 和 e'en 你 , 尼尔斯 埃贝森 ,

"而你，尼尔斯·艾伯森，

['sɜːt(ə)n] ['kɔːtiːəz] [hæst] [wɪð] [ðiː] ,
Certain courtiers hast with thee ,
肯定 朝臣 哈斯特 和 你 ,

某些朝臣向你传达了信息，

[huː] [hæv; həv]['iːt(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [bred] ,
Who have eaten of my bread ,
WHO 有 吃 的 我的 面包 ,

谁吃过我的面包，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪsli] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] .
And have basely quitted me .
和 有 卑鄙地 辞职 我 .

他们竟然无缘无故地抛弃了我。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

" [fɜːst] [ðeə(r)][ɪz] [jʌŋ] [ɛsk] [frɒst] ,
" First there is young Eske Frost ,
" 第一的 那里 是 年轻的 埃斯克 霜 ,

首先是年轻的埃斯克·弗罗斯特，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['brʌðəz] [tuː] ;
And his stalwart brothers two ;
和 他的 坚定的 兄弟 二 ;

还有他那两个忠诚的兄弟；

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɒv; əv][maɪn] [əb'teɪnd] ,
Without leave of mine obtained ,
没有 离开 的 矿 获得 ,

未经本人许可，

[frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɪð'druː] .
From my service they withdrew .
从 我的 服务 他们 退出 .

他们退出了我的服务。

“ [mɔ:(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:m] [aɪv] [ə'blaɪdʒd] ,
“ More there are whom I've obliged ,
“ 更多的 那里 是 谁 我已经 有义务 ,

“还有更多人我曾帮助过，

[ænd; ənd] [hu:] [peɪ] [ˌem 'i:] [naʊ] [nəʊ] [hi:d] ;
And who pay me now no heed ;
和 WHO 支付 我 现在 不 注意 ;

现在谁也不理我；

[ɪf] [tu:; tə] - [ri:d] [ju:; jʊ][lɪst]
If to Bugge's rede you list
如果 到 - 雷德 你 列表

如果要列出 Bugge 的清单

[su:n] [jɪl] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:d] . ”
Soon ye'll see how you will speed . ”
很快 叫喊 看 如何 你 将要 速度 . ”

很快你们就会看到自己的速度有多快了。

“ [nɔ:t] [ɒv; əv] - [ri:d] [ai] [nəʊ] ,
“ Nought of Bugge's rede I know ,
“ 零 的 - 雷德 我 知道 ,

“我对布格的教义一无所知，

[wɒt] [hi:l] [du:; də][ɔ:(r)] [li:v] [ʌn'dʌn] ;
What he'll do or leave undone ;
什么 地狱 做 或者 离开 未完成 ;

他会做什么，或者不做什么；

[ɛsk] [ðaɪ] [tru:] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] ,
Eske thy true servant was ,
埃斯克 你的 真的 仆人 曾是 ,

埃斯克是你忠实的仆人，

[kɑ:st][nəʊ] [bleɪm] [ðæt] [naɪt] [ə'pɒn] .
Cast no blame that knight upon .
投掷 不 责备 那 骑士 之上 .

不要责怪那位骑士。

“ [ɛsk] [frɔ:sts] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] ,
“ Eske Frost's a gallant man ,
“ 埃斯克 霜冻 一个 英勇 男人 ,

“埃斯克·弗罗斯特是一个英勇的人，

[gɑ:dz] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [laɪk][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Guards his honour like his eye ;
卫兵 他的 荣誉 喜欢 他的 眼睛 ;

他像守护眼睛一样守护着自己的荣誉；

[sɔ:t] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][geɪn] ,
Sought he his discharge to gain ,
寻求 他 他的 释放 到 获得 ,

他寻求获得解雇许可，

[waɪ] [tu:; tə][hɪm] [dɪdst] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'naɪ] ?
Why to him didst it deny ?
为什么 到 他 迪斯特 它 否定 ?

它为什么拒绝了他？

“ ['kʌstəm] - [tɪz][ɪn] ['deɪnɪʃ] [lænd] ,
“ Custom ' tis in Danish land ,
“ 风俗 - 的 在 丹麦语 土地 ,

“丹麦的习俗是……”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [eld] ,
And has been from days of eld ,
和 有 到过 从 天 的 田野 ,

自古以来便是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [sɜːv]
That the man who will not serve
那 这 男人 WHO 将要 不是 服务

那个不愿服侍的人

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [sɜːv] [kəmpɛld] .
Shall not be to serve compell'd .
将 不是 是 到 服务 被迫 .

不得被迫服役。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] , [seɪv] [mʌŋk] [ænd; ənd] [kaʊl] ,
“ No two things , save Monk and cowl ,
“ 不 二 事物 , 节省 僧 和 兜帽 ,

除了僧侣和兜帽之外，没有两件事，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tə'geðə(r)] [taɪd] ;
Are for aye together tied ;
是 为了 是的 一起 系 ;

他们永远紧密相连；

[æz; əz] [ðeɪ] [ləʊð] [ɔː(r)] [laɪk] [ðeə(r)] [pleɪs]
As they loathe or like their place
作为 他们 厌恶 或者 喜欢 他们的 地方

他们或厌恶或喜欢自己的位置。

[raɪd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [baɪd] .
Courtmen ride away or bide .
法庭 骑 离开 或者 比德 .

侍从们骑马离开或留守。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaʊnt] [sɜː(r)] [gɜːrt] , [kʊd; kəd] [nɒt]
” It was Count Sir Gert , could not
” 它 曾是 数数 先生 格特 , 可以 不是

“是格特伯爵爵士，不可能……”

[sʌtʃ] [laɪk] ['riːzənɪŋ] [ˌʌndə'stænd] :
Such like reasoning understand :
这样的 喜欢 推理 理解 :

就像理解推理一样：

“ [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːd]
“ No one ought to quit his lord
“ 不 一 应该 到 辞职 他的 主

“任何人都不应该离开他的主人。”

[waɪlst] [ðæt] [lɔːd] [wʊd] [hɪm] [kə'mɑːnd] .
Whilst that lord would him command .
而 那 主 会 他 命令 .

而那位领主会命令他。

“ [ænd; ənd] , [sɜː(r)] [niːlz] , [tuː] [lɒŋ] [ðaʊ] [hæst]
“ And , Sir Niels , too long thou hast
“ 和 , 先生 尼尔斯 , 也 长的 你 哈斯特

“尼尔斯爵士，你待得太久了……”

[hɪə(r)] [stʊd] ['aɪdli] ['tʃætərɪŋ] ;
Here stood idly chattering ;
这里 站立 闲散地 喋喋不休 ;

这里有人闲站着闲聊;

['aɪðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['denmɑːk] [kwɪt] ,
Either thou shalt Denmark quit ,
任何一个 你 应 丹麦 辞职 ,

要么你退出丹麦,

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [ɒn] ['gæləʊz] [swɪŋ] . “
Or thou shalt on gallows swing . “
或者 你 应 在 绞刑架 摇摆 . “

否则你将被送上绞刑架。

- [niːθ] [seɪf] ['kɒnvɔɪ] [sɪns] [ðaʊət] [kʌm]
' Neath safe convoy since thou'rt come
- 尼斯 安全的 护航 自从 你 来

自从你到来,我就一直受到安全的护送。

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊtən] [hɜːt] ;
Thou shalt go withouten hurt ;
你 应 去 没有 伤害 ;

你必平安无事地离开;

[tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] [els] [ðaʊ] [lɜːn]
To thy cost else thou should'st learn
到 你的 成本 别的 你 不应该 学习

否则你将付出代价,否则你应该吸取教训

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [gɜːrt] . ”
What it is to anger Gert . ”
什么 它 是 到 愤怒 格特 . ”

惹恼格特是什么感觉?

“ [ai] [ðaɪ] ['prɪnsli] ['pɑːspɔːt] [həʊld] ,
“ I thy princely passport hold ,
“ 我 你的 王子 护照 抓住 ,

“我持有你尊贵的护照,

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ;
Whether it avail or not ;
无论 它 可用 或者 不是 ;

无论是否有效;

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] ,
If thou do me aught of harm ,
如果 你 做 我 零 的 伤害 ,

如果你对我做了什么伤害事,

['ɪnfəmi] [ðaɪ] [neɪm] [wɪl] [blɒt] .
Infamy thy name will blot .
骂名 你的 姓名 将要 印迹 .

你的名字将蒙受耻辱。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

“ [θiːvz] [meɪst] [ðaʊ] [ɒn] ['gæləʊz] [hæŋ] ,
“ Thieves mayst thou on gallows hang ,
“ 窃贼 五月 你 在 绞刑架 悬挂 ,

“盗贼,愿你被绞死在绞刑架上。”

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [baɪ] [kaːn] [ænd; ənd] [krəʊ] ;
To be torn by carn and crow ;
到 是 撕裂 经过 卡恩 和 乌鸦 ;

被食腐动物和乌鸦撕咬;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [θret] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [lænd] ,
For thy threat from native land ,
为了 你的 威胁 从 本国的 土地 ,

因为你来自故土的威胁,

[waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
Wife , and child , I will not go .
妻子 , 和 孩子 , 我 将要 不是 去 .

妻子和孩子，我不会去。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [lænd]
“ But if me from native land
“ 但 如果 我 从 本国的 土地

“但如果我来自故土

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['beib] [juː; jʊ] [tʃeɪs] ,
And my wife and babes you chase ,
和 我的 妻子 和 宝贝们 你 追赶 ,

还有我老婆和你追的那些宝贝们,

[ðaʊ] [ʃælt] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] ,
Thou shalt soon , for certainty ,
你 应 很快 , 为了 肯定 ,

你很快就会确信,

[ruː] [ðaʊ] [ɛə] [hæst] [siːn] [maɪ] [feɪs] ! ”
Rue thou e'er hast seen my face ! ”
后悔 你 曾经 哈斯特 已见 我的 脸 ! ”

你当后悔见过我的脸!

“ [raɪd] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] ['ɛbəsən] ,
“ Ride away , Sir Ebbesen ,
“ 骑 离开 , 先生 埃贝森 ,

“埃贝森爵士，骑马离开吧。”

['kwɪkli] [hens] [ðaɪ'self] [bɪ'teɪk] ,
Quickly hence thyself betake ,
迅速地 因此 你自己 带 ,

快快离开这里,

[ɔː(r)][ai] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [ai][kæn; kən] ,
Or I will , as well I can ,
或者 我 将要 , 作为 出色地 我 能 ,

或者我会尽我所能,

[ɒn] [ðaɪ] [skʌl] [ðə; ði] ['helmɪt] [breɪk] . ”
On thy skull the helmet break . ”
在 你的 颅骨 这 头盔 休息 . ”

头盔砸在你的头骨上。

“ [nʌn] [ɛə] [sɔː] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'drɛd]
“ None e'er saw me so adread
“ 没有任何 曾经 锯 我 所以 恐惧

“从来没有人见过我如此恐惧”

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['tremb(ə)l] [stɪl] , [-]
But that I could tremble still , [12]
但 那 我 可以 颤抖 仍然 , [-]

但我依然会颤抖，[12]

[hɪə(r)] , [kaʊnt] [gɜːrt] !
Hear , Count Gert !
听到 , 数数 格特 !

听着，格特伯爵！

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
look to thyself ,
看 到 你自己 ,

审视自己，

[gɑːd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪl] . ”
Guard thee from approaching ill . ”
警卫 你 从 接近 患病的 . ”

谨防病害。

“ ['ɛbəsən] , [ðaʊ] [ˌem 'iː] ,
“ Ebbesen , thou tirest me ,
“ 埃贝森 , 你 轮胎 我 ,

“埃贝森，你让我厌倦了，

['sʌfərɪŋ] [ðʌs] [ðaɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rʌn] ;
Suffering thus thy tongue to run ;
痛苦 因此 你的 舌头 到 跑步 ;

任凭你的舌头如此畅所欲言；

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [seɪf] ,
Till to - morrow thou art safe ,
直到 到 - 明天 你 艺术 安全的 ,

直到明天你都平安无事。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sʌn] .
Even till the set of sun .
甚至 直到 这 放 的 太阳 .

甚至直到日落西山。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

“ [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tɪl] [iːv] ,
“ This , and the next day till eve ,
“ 这 , 和 这 下一个 天 直到 前夕 ,

“今天，以及接下来的一天，直到晚上，

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ʃælt] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ;
Thou for me shalt be at rest ;
你 为了 我 应 是 在 休息 ;

你必因我得享安息；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['beltɪd] [naɪt] [ˌeɪ 'em] [ai]
But no belted knight am I
但 不 系带 骑士 是 我

但我并非身披铠甲的骑士

[ɪf] [ai] [biː; bi] [nɒt] [suːn] [ðaɪ] [gest] .
If I be not soon thy guest .
如果 我 是 不是 很快 你的 客人 .

如果不久之后我不能成为你的客人。

” [swɪft] [ə'weɪ] [rəʊd] ['ɛbəsən] ,
” Swift away rode Ebbesen ,
” 迅速 离开 骑 埃贝森 ,

埃贝森迅速离去，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪən] - [glʌvd] [fɪst] [ɪn] [eə(r)] :
Shook his iron - gloved fist in air :
震惊 他的 铁 - 戴手套 拳头 在 空气 :

他挥舞着戴着铁手套的拳头：

" [ðæt] [ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ,
" That I soon shall come again ,
" 那 我 很快 将 来 再次 ,

"我很快就会再次到来，

[gʊd] [sɜː(r)] [kaʊnt] , [ɪn] ['meməri] [beə(r)] .
Good Sir Count , in memory bear .
好的 先生 数数 , 在 记忆 熊 .

尊敬的伯爵先生，谨以此纪念。

" ['fɔːwəd] [rəʊd] [niːlz] ['ɛbəsən] ,
" Forward rode Niels Ebbesen ,
" 向前 骑 尼尔斯 埃贝森 ,

" 尼尔斯·埃伯森 (Niels Ebbesen) 向前骑行，

[spɜːd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tɪl] [blʌd] [ˌaʊt'fluː] ;
Spurred his steed till blood outflew ;
受到刺激 他的 骏马 直到 血 飞出去了 ;

他策马疾驰，直至马血喷涌而出；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] ,
With his men the Count remained ,
和 他的 男人 这 数数 剩余 ,

伯爵和他的部下留了下来。

[nəʊ] [wʌn] [deəd] [ðə; ði] [naɪt] [pə'sjuː] .
No one dared the knight pursue .
不 一 敢于 这 骑士 追求 .

无人敢追击这位骑士。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] - ,
Till he reached his Castellaye ,
直到 他 达到 他的 - ,

直到他抵达他的城堡，

[stɪl] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪ'ðaʊtən] [rest] ;
Still he rode withouten rest ;
仍然 他 骑 没有 休息 ;

他依然马不停蹄地骑行；

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [deɪm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
To his dear Dame he complained ,
到 他的 亲爱的 贵妇人 他 抱怨 ,

他向他亲爱的夫人抱怨道：

[begd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [best] .
Begged of her her counsel best .
乞求 的 她 她 法律顾问 最好的 .

恳求她提供最好的建议。

" [hɪə(r)] [ðaʊ] - , [dɪə(r)] ['haʊswaɪf] [maɪn] ,
" Here thou sitt'st , dear Housewife mine ,
" 这里 你 - , 亲爱的 家庭主妇 矿 ,

"亲爱的主妇，你就坐在这里吧。"

[wɒt] [əd'vaɪs] [kænst] [ðaʊ] [bɪ'stəʊ] ?
What advice canst thou bestow ?
什么 建议 罐 你 赐给 ?

你有什么建议？

[gɜːrt] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
Gert will drive me from the land ,
格特 将要 驾驶 我 从 这 土地 ,

格特会把我赶出这片土地。

[hæθ] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [maɪ][fəʊ] .
Hath declared himself my foe .
有 声明 他自己 我的 敌人 .

他已宣布自己是我的敌人。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

“ [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi][pʊt] ,
“ To my choice three things he put ,
“ 到 我的 选择 三 事物 他 放 ,

他向我推荐了三样东西，

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [θɜːd] ;
Least of all I liked the third ;
至少 的 全部 我 喜欢 这 第三 ;

我最不喜欢的就是第三个；

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði][lænd]
I should join him , or the land
我 应该 加入 他 , 或者 这 土地

我应该加入他，或者这片土地。

[kwɪt] , [ɔː(r)] [hæŋ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːd] . ”
Quit , or hang , such was his word . ”
辞职 , 或者 悬挂 , 这样的 曾是 他的 单词 . ”

“要么辞职，要么绞死。”他就是这么说的。

“ [ɑː] ! [wɒt] ['kaʊnsl] [kæn; kən][ai] [ɡɪv]
“ Ah ! what counsel can I give
“ 啊 ! 什么 法律顾问 能 我 给

“啊！我还能给出什么建议呢？”

[frɒm; frəm][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmənz] [maɪnd] ?
From my simple woman's mind ?
从 我的 简单的 女性的 头脑 ?

出自一个单纯女人的心思？

[ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['kaʊnsəlz] [best] ,
The most desperate counsel's best ,
这 最多 绝望的 律师的 最好的 ,

最绝望的建议，

[kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət] [ðæt] ['kaʊnsl] [faɪnd] .
Can we but that counsel find .
能 我们 但 那 法律顾问 寻找 .

我们能否找到那位律师？

“ [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['kaʊnsəlz] [best] ,
“ The most desperate counsel's best ,
“ 这 最多 绝望的 律师的 最好的 ,

“最绝望的建议，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪ'skʌvə(r)] ;
If we can but it discover ;
如果 我们 能 但 它 发现 ;

如果我们能发现它；

['aɪðə(r)] [sleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ɔː(r)]
Either slay the tyrant , or
任何一个 杀戮 这 暴君 , 或者

要么杀死暴君，要么

[bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['taɪrənt]['əʊvə(r)] .
Burn the house the tyrant over .
烧伤 这 房子 这 暴君 超过 .

烧掉暴君的房子。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] ,
“ To the smithy lead your steeds ,
“ 到 这 铁匠铺 带领 你的 马匹 ,

“牵着你们的马到铁匠铺去，

[let] [ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] [ʃɒd] [ə'njuː] ;
Let them all be shod anew ;
让 他们 全部 是 鞋子 重新 ;

让他们都穿上新鞋；

[tɜːn] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [hiːlz] [ə'fɔː] ,
Turn ye all the heels afore ,
转动 是的 全部 这 高跟鞋 之前 ,

你们都转身朝前，

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [treɪs] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] [vjuː] .
Thus your trace will cheat the view .
因此 你的 痕迹 将要 欺骗 这 看法 .

因此，你的轨迹会欺骗视图。

“ [tɜːn] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [hiːlz] [ə'fɔː] ,
“ Turn ye all the heels afore ,
“ 转动 是的 全部 这 高跟鞋 之前 ,

“你们都转身朝前，

[træk] [jiː; ji] [ðʌs] , [ai] [wiːn] , [kæn; kən][nəʊ][mæn] ;
Track ye thus , I ween , can no man ;
追踪 是的 因此 , 我 温 , 能 不 男人 ;

如此追踪，我想，没有人能做到；

['nevə(r)] [tel] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [waɪt] ,
Never tell to mortal wight ,
绝不 告诉 到 凡人 怀特岛 ,

永远不要告诉凡人，

[ðaʊ] [hæst] [lɜːnt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] .
Thou hast learnt this from a woman .
你 哈斯特 学会了 这 从 一个 女士 .

你是从一位女人那里学到的。

” [piː] . -
” p . 15
” p . -

第15页

“ [hɪə(r)][maɪ]['gælənt] [swein] [jiː; ji][sɪt] ,
“ Here my gallant swains ye sit ,
“ 这里 我的 英勇 斯温斯 是的 坐 ,

“我的英勇的伙伴们，请坐于此，

['meri] - ['meɪkɪŋ] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] ;
Merry - making o'er your drink ;
欢乐 - 制作 超过 你的 喝 ;

举杯畅饮，其乐融融；

['evri] [læd] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [lɔːd]
Every lad who loves his lord
每一个 小伙子 WHO 爱 他的 主

每个爱戴他主的少年

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [naʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃrɪŋk] .
From his lord now must not shrink .
从 他的 主 现在 必须 不是 收缩 .

现在他绝不能向他的主人退缩。

” [ʌp] [ðen] [rəʊz] [ðə; ði] [bəʊld] ,
” Up then rose the Courtmen bold ,
” 向上 然后 玫瑰 这 法庭 大胆的 ,

于是，那些勇敢的朝臣们站了起来，

[tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə'njuː] [ə'griːd] ;
To take on anew agreed ;
到 拿 在 重新 同意 ;

重新承担已达成一致的责任；

[seɪv] [sɜː(r)] [niːlz] - ['sɪstərz] [sʌn] ,
Save Sir Niels ' sister's son ,
节省 先生 尼尔斯 - 姐妹 儿子 ,

救救尼尔斯爵士的姐姐的儿子，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːd] .
From his uncle would recede .
从 他的 叔叔 会 消退 .

他叔叔的身影渐渐远去。

[swɔː(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ]
Swore the knights a solemn oath
发誓 这 骑士 一个 庄严 誓言

骑士们庄严宣誓

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeid] [steɪk] ,
That for him their lives they'd stake ,
那 为了 他 他们的 生活 他们会 赌注 ,

他们愿意为他付出生命。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wʊd] ['dɔːntləs] [raɪd]
And with him would dauntless ride
和 和 他 会 无畏 骑

他将无畏地驰骋沙场。

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ə; eɪ] [freɪ] [id] [meɪk] .
Wheresoe'er a fray he'd make .
哪里人 一个 磨损 他会 制作 .

无论发生什么争执，他都会参与其中。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] - ,
So they rode to Fruerlund ,
所以 他们 骑 到 - ,

于是他们骑马去了弗吕尔隆德。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stiːd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [dɪs'maʊnt] ;
From their steeds they there dismount ;
从 他们的 马匹 他们 那里 下马 ;

他们从马上下来；

['ɪntuː] ['rændərz] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
Into Randers then they walked ,
进入 兰德斯 然后 他们 步行 ,

然后他们步行进入兰德斯。

[tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] ['heələs] [kaʊnt] .
To beat up the hairless Count .
到 打 向上 这 无毛 数数 .

痛扁那个光头伯爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [niːlz] ['ɛbəsən] ,
It was Sir Niels Ebbesen ,
它 曾是 先生 尼尔斯 埃贝森 ,

他是尼尔斯·埃贝森爵士。

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['rændərz] [keɪm] :
To the bridge of Randers came :
到 这 桥 的 兰德斯 来了 :

来到兰德斯桥：

" [hiː; hi] [huz] [ləʊθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
" He who's loath to follow me
" 他 谁是 厌恶 到 跟随 我

"不愿跟随我的人"

['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [meɪ] [kleɪm] .
Straightway his discharge may claim .
立刻 他的 释放 可能 宣称 .

他可以立即提出退伍申请。

" [piː] . -
" p . 16
" p . -

第16页

['fɔːwəd] [stept] [ðə; ði] ['taɪni] [frɒst] ,
Forward stepped the tiny Frost ,
向前 步 这 微小的 霜 ,

小小的弗罗斯特向前迈了一步，

[θɔːt] [ðə; ði] [truːist] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] :
Thought the truest of the true :
想法 这 最真实的 的 这 真的 :

认为这是最真实的：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] , [sɜː(r)] ,
" Give me my dismissal , Sir ,
" 给 我 我的 解雇 , 先生 ,

"先生，请准予我解雇。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [tuː] .
Give me horse and saddle too .
给 我 马 和 鞍 也 .

给我马和马鞍。

" [səʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [gɒt] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
" So he sought and got discharge ,
" 所以 他 寻求 和 得到 释放 ,

于是他申请并获准出院。

['sæd(ə)l] [gɒt] [ænd; ənd] [stiːd] [wɪ'θɔːl] ;
Saddle got and steed withall ;
鞍 得到 和 骏马 以及所有 ;

有了马鞍和骏马；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [best]
But he served his master best
但 他 服务 他的 掌握 最好的

但他尽心尽力地侍奉了他的主人。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [eə(r)] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] .
That same day ere evening fall .
那 相同的 天 埃雷 晚上 落下 .

当天傍晚之前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɔː(r)] [rəʊd] [sɜː(r)] [niːlz] ,
To the Count's door rode Sir Niels ,
到 这 计数 门 骑 先生 尼尔斯 ,

尼尔斯爵士骑马来到伯爵家门口。

[nɛə] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [lʊk] ;
Ne'er from that withdrew his look ;
从未 从 那 退出 他的 看 ;

他始终没有移开视线；

[θraɪs] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] ['aɪən] [lɑːns]
Thrice thereon with iron lance
三次 其上 和 铁 槊

三次用铁矛刺击。

['hevɪli] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [strʊk] .
Heavily the hero strook .
重度 这 英雄 中风 .

英雄之举，气势汹汹。

“ [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sliːp] , [maɪ] [lɔːd] !
“ Rise up from thy sleep , my lord !
“ 上升 向上 从 你的 睡觉 , 我的 主 !

“我的主啊，请从睡梦中醒来吧！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] ['spiːdəli] ;
Let me in right speedily ;
让 我 在 正确的 迅速地 ;

请尽快让我进去；

[ðaɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ['hɛnrɪk] [kaʊnt] ,
Thy dear brother , Henrik Count ,
你的 亲爱的 兄弟 , 亨里克 数数 ,

你亲爱的兄弟，亨里克伯爵，

[hæz; həz] [dɪ'spætʃt] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . ”
Has dispatched me unto thee . ”
有 已派出 我 到 你 . ”

他派我来见你。”

“ [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪf] [ðaʊət] [sent] ,
“ By my brother if thou'rt sent ,
“ 经过 我的 兄弟 如果 你 发送 ,

“我以我兄弟的名义，如果你被派来，

[rest] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [lɒŋ] ;
Rest thee from thy journey long ;
休息 你 从 你的 旅行 长的 ;

愿你从漫长的旅途中得到休息；

[ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːk]
Me to - morrow in the Kirk
我 到 - 明天 在 这 柯克

我明天在柯克

[miːt] - [twɪkst] [mæs] [ænd; ənd]['mætɪn] [sɒŋ] .
Meet ' twixt mass and matin song .
见面 - 中间 大量的 和 晨间 歌曲 .

遇见“弥撒与晨祷之间”。

" [piː] . -
" p . 17
" p . -

" [let] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" Let your page but at the door
" 让 你的 页 但 在 这 门

"让你的页面在门口

[teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'trʌstɪd] [skrəʊl] ;
Take from me the entrusted scroll ;
拿 从 我 这 受托 滚动 ;

从我这里取走受托的卷轴;

['rɪb] [hɑːd] [ɪn'vestɪd] [ɪz] ,
Ribe hard invested is ,
里贝 难的 投资 是 ,

Ribe 投入巨大,

[kəʊld] [taʊn] [ɪz] [bɜːnt] [tuː; tə][kəʊl] .
Colding town is burnt to coal .
寒冷 镇 是 烧焦的 到 煤炭 .

科尔丁镇被烧成了煤炭。

" ['rɪb] [hɑːd] [ɪn'vestɪd] [ɪz] ,
" Ribe hard invested is ,
" 里贝 难的 投资 是 ,

"Ribe 投入巨大,

- [bɜːnt] , [ænd; ənd] - [flʌŋ]
Colding's burnt , and Vedel's flung
- 烧焦的 , 和 - 扔

科尔丁被烧伤了,韦德尔被扔了出去

['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)] [truːps] [ɪts] [geɪt] ,
Open to our troops its gate ,
打开 到 我们的 军队 它是 门 ,

向我们的部队敞开大门,

[ænd; ənd] [niːlz] ['ɛbəsən] [ɪz] [hʌŋ] . "
And Niels Ebbesen is hung . "
和 尼尔斯 埃贝森 是 悬挂 . "

尼尔斯·埃贝森被绞死了。

" [ɪf] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][təʊld][biː; bi] [truːθ] ,
" If what thou hast told be truth ,
" 如果 什么 你 哈斯特 讲述 是 真相 ,

"如果你所说的是真的,

[njuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [geɪ] ;
News it is to make one gay ;
消息 它 是 到 制作 一 同性恋 ;

新闻报道竟然会让人变成同性恋;

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] [rɪ'spekt] [biː; bi] [held]
Thou shalt in respect be held
你 应 在 尊重 是 握住

你应当受到尊敬

['herəld] [tɪl] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Herald till thy dying day .
先驱报 直到 你的 垂死 天 .

直到你生命的尽头,都要继续做你的使者。

" [peɪdʒ] !
" Page !
" 页 !

"页!

[nəʊ][mɔː(r)] [kiːp] [fɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ,
no more keep fast the door ,
不 更多的 保持 快速地 这 门 ,

不要再紧紧守着门了,

[let] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði]['herəld] [geɪz] ;
Let me on the herald gaze ;
让 我 在 这 先驱 目光 ;

让我以先驱者的目光注视着;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [wʌn]
For that we the land have won
为了 那 我们 这 土地 有 韩元

为此,我们这片土地赢得了胜利。

[ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Is the sum of what he says .
是 这 和 的 什么 他 说道 .

这就是他所说内容的总和。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [went] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" To the window went the Count ,
" 到 这 窗户 去 这 数数 ,

伯爵走到窗边,

[ðens] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [lɑːns] [kɔːt] :
Thence his eye the lances caught :
因此 他的 眼睛 这 长矛 捕捉 :

于是他的目光被长矛吸引住了:

" [hɑː] ! [niːlz] - [æt; ət][hænd] ,
" Ha ! Niels Ebbesen's at hand ,
" 哈 ! 尼尔斯 - 在 手 ,

"哈! 尼尔斯·艾伯森就在附近,

[kɜːs] [ðə; ði]['aʊə(r)][ai] ['denmɑːk] [sɔːt] .
Curse the hour I Denmark sought .
诅咒 这 小时 我 丹麦 寻求 .

诅咒我所追寻的丹麦时刻。

" [piː] . -
" p . 18
" p . -

第18页

[fɪəs] [wɪð] [ʃiːldz] [ðə; ði] [dɔːz] [ðeɪ] [b'æŋgd] ,
Fierce with shields the doors they banged ,
凶猛的 和 盾牌 这 门 他们 砰的一声 ,

他们凶猛地举起盾牌,猛烈地撞击着大门。

[bɜːst] [ðə; ði] [lɒks] [wɪð] ['friːkwənt] [bləʊ] :
Burst the locks with frequent blow :
爆裂 这 锁 和 频繁 吹 :

用频繁的吹气吹断锁芯:

" ['heələs] [kaʊnt] !
" Hairless Count !
" 无毛 数数 !

"无毛伯爵!"

[ɑːt] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] ?
art thou within ?
艺术 你 之内 ?

你是否在其中?

['heələs] [kaʊnt] , [wiː; wi] [pledʒ] [ðiː] [naʊ] ! ”
Hairless Count , we pledge thee now ! ”
无毛 数数 , 我们 保证 你 现在 ! ”

无毛伯爵，我们现在向你宣誓效忠!

“ [set] [ðiː] [daʊn] , [niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ Set thee down , Niels Ebbesen ,
“ 放 你 向下 , 尼尔斯 埃贝森 ,

“尼尔斯·埃伯森，让你坐下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋz] [ə'kɒmədeɪt] ;
We shall things accommodate ;
我们 将 事物 容纳 ;

我们将妥善安排;

[let] [ˌjuː 'es] [send] [tuː; tə] ['hɛnrɪk] [kaʊnt] ,
Let us send to Henrik Count ,
让 我们 发送 到 亨里克 数数 ,

让我们把邮件发给亨里克伯爵,

[ænd; ənd] [klɔːz] - [streɪt] . ”
And Claus Krummedige straight . ”
和 克劳斯 - 直的 . ”

还有克劳斯·克鲁梅迪奇。”

“ [nɒt] [səʊ] ['jestədeɪ] [dɪdst] [ðaʊ]
“ Not so yesterday didst thou
“ 不是 所以 昨天 迪斯特 你

“昨天你可不是这样。”

[spiːk] , [sɜː(r)] [kaʊnt] , [baɪ] ['rændərz] [strænd] ;
Speak , Sir Count , by Randers strand ;
说话 , 先生 数数 , 经过 兰德斯 链 ;

伯爵先生，请到兰德斯海滩来。

[ðen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ,
Then thou saidst that I should hang ,
然后 你 说道 那 我 应该 悬挂 ,

然后你说我应该被绞死,

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
Or should quit my native land .
或者 应该 辞职 我的 本国的 土地 .

或者我应该离开我的祖国。

” [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] ['kaʊnts] ,
” Up and spoke the Count's footpage ,
” 向上 和 辐 这 计数 页脚 ,

“伯爵的脚印站了起来，说道:”

['kɪnzmən] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ɛbəsən] :
Kinsman he to Ebbesen :
金斯曼 他 到 埃贝森 :

金斯曼对埃伯森说:

“ [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] [fuːld]
“ By his words if ye be fooled
“ 经过 他的 字 如果 是的 是 被骗了

“如果你们被他的话所愚弄……”

[lɒst] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [men] .
Lost art thou and all thy men .
丢失的 艺术 你 和 全部 你的 男人 .

你和你的部下都迷失了。

” [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [blæk] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
” Up and spoke the black young page ,
” 向上 和 辐 这 黑色的 年轻的 页 ,

“然后，那个年轻的黑人侍从站了起来，说道:”

[blæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪt] :
Black because he was not white :
黑色的 因为 他 曾是 不是 白色的 :

因为他不是白人，所以他是黑人:

“ [streɪt] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['juːsləs] [tɔːk] ,
“ Straight desist from useless talk ,
“ 直的 停止 从 无用 讲话 ,

“立即停止无意义的谈话，

[let] , [ai] [riːd] , [jɔː(r); jə(r)] [baɪt] .
Let , I rede , your faulchions bite .
让 , 我 雷德 , 你的 镰刀 咬 .

让我告诉你，让你的猎犬咬人吧。

” [piː] . -
” p . 19
” p . -

第19页

“ [aɪv] [nəʊ] ['kɑːslz] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən]
“ I've no castles , Sir , which can
“ 我已经 不 城堡 , 先生 , 哪个 能

“先生，我没有城堡，可以……”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [lɒŋ] [kən'teɪn] ;
Such a prisoner long contain ;
这样的 一个 囚犯 长的 包含 ;

这样的囚犯将被长期监禁;

[naʊ] , [jiː; ji] [men] , [speə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] !
Now , ye men , spare not your swords !
现在 , 是的 男人 , 空闲的 不是 你的 剑 !

现在，男人们，不要吝惜你们的刀剑!

[hjuː] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] !
Hew at him with might and main !
槎 在 他 和 可能 和 主要的 !

他用尽全力砍向他!

” [səʊ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [kaʊnt] [ðeɪ] [tʊk] ,
” So the tyrant Count they took ,
” 所以 这 暴君 数数 他们 采取 ,

于是他们抓住了那个暴君伯爵，

[meɪd] [hɪm] [niːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
Made him kneel upon the floor ;
制成 他 下跪 之上 这 地面 ;

让他跪在地上;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ɒf] [ðeɪ] [hjuː] ,
And his bald head off they hewed ,
和 他的 秃 头 离开 他们 砍伐 ,

他们砍下了他的光头。

[hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] ['bedsted] ['or] .
Hewed it off the bedstead o'er .
砍伐 它 离开 这 床架 超过 .

他把它从床架上砍了下来。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sleɪn] ,
Soon as they the Count had slain ,
很快 作为 他们 这 数数 有 被杀 ,

伯爵杀人之后，

[laʊd] [ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði] [ə'lærəm] [biːt] ;
Loud the drums the alarum beat ;
大声 这 鼓 这 警报器 打 ;

鼓声响亮，警报声响起；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [niːlz] ['ɛbəsən]
It was Sir Niels Ebbesen
它 曾是 先生 尼尔斯 埃贝森

那是尼尔斯·埃贝森爵士

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [feɪn] [rɪ'triːt] .
From the town would fain retreat .
从 这 镇 会 欣然 撤退 .

从镇上撤退是件难事。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] ['heɪstɪd] [ðen] ,
From the town he hasted then ,
从 这 镇 他 匆忙 然后 ,

他随即匆匆离开那个城镇。

[deəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ;
Dared no longer there to stay ;
敢于 不 更长 那里 到 停留 ;

再也不敢在那里久留了；

[suːn] [met] [hɪm] [sɜː(r)] [oʊv] [hɑːls] ,
Soon met him Sir Ove Hals ,
很快 遇见 他 先生 爱 哈尔斯 ,

不久后我见到了他，奥韦·哈尔斯爵士。

[ænd; ənd] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [bɑː(r)] [hɪz; ɪz] [wei] .
And essayed to bar his way .
和 尝试 到 酒吧 他的 方式 .

并试图阻止他前进。

“ [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] [oʊv] [hɑːls] !
“ Do thou hear , Sir Ove Hals !
“ 做 你 听到 , 先生 爱 哈尔斯 !

“奥维·哈尔斯爵士，你听到了吗！”

[duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['ɪndʒəri] !
Do to me no injury !
做 到 我 不 受伤 !

不要伤害我！

[ðaʊ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɑːt] ,
Thou my faithful cousin art ,
你 我的 忠实 表哥 艺术 ,

你是我忠实的表兄，

['prɪθiː] , [oʊv] , [let] [ˌem 'iː] [fliː] .
Prythee , Ove , let me flee .
普里西 , 爱 , 让 我 逃跑 .

求求你，奥维，让我逃走吧。

" [piː] .   -
" p . 20
" p . -

第20页

" ['aʊə(r)] [ə'fɪnəti] [ai] [nəʊ]
" Our affinity I know
" 我们的 亲和力 我 知道

我知道我们之间的亲密关系

[wel] [ai] [nəʊ] [ɪts][nɪə(r)] [dɪ'griː] ;
Well I know its near degree ;
出色地 我 知道 它是 靠近 程度 ;

我知道它接近于某个程度;

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [juːv] ['faʊlli] [sleɪn] ,
But my Lord you've foully slain ,
但 我的 主 你已经 肮脏的 被杀 ,

但是我的主啊，你却残忍地杀害了我。

[niːlz] !
Niels !
尼尔斯 !

尼尔斯!

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [fliː] .
I will not let thee flee .
我 将要 不是 让 你 逃跑 .

我不会让你逃走。

" [bliːt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['gændə] [hɪs] ,
" Bleat the sheep , the ganders hiss ,
" 咩咩叫 这 羊 , 这 鹅 嘶 ,

绵羊咩咩叫，公鹅嘶嘶叫，

[krəʊz] [ðə; ði] [kɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Crows the cock upon the wall ;
乌鸦 这 公鸡 之上 这 墙 ;

墙上的公鸡啼鸣;

[oʊv] [hɑːls][wɒz; wəz][sɔː(r)] [bɪ'set] ,
Ove Hals was sore beset ,
爱 哈尔斯 曾是 疮 围困 ,

奥维·哈尔斯饱受折磨，

[mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .
Must to the Holsteiners call .
必须 到 这 荷斯坦牛 称呼 .

必须响应荷尔斯泰因马的号召。

- [genst] [ðə; ði] [deɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ,
' Gainst the Danes he could not stand ,
- 对抗 这 丹麦人 他 可以 不是 站立 ,

"他无法与丹麦人抗衡。"

[mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] ;
Must to the Holsteiners call ;
必须 到 这 荷斯坦牛 称呼 ;

必须向荷尔斯泰因人发出呼吁;

" ['məːdə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [liːdʒ] [ðə; ði] [kaʊnt]
" Murdered is your liege the Count
" 被谋杀 是 你的 列日 这 数数

"你们的君主伯爵被谋杀了。"

[ʌp] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊtʃəz] [fɔːl] !
Up , and on his butchers fall !
向上 , 和 在 他的 屠夫 落下 !

起来，屠夫们都倒在他的身上！

” [faɪt] [sɜː(r)] [oʊv] [ænd; ənd][sɜː(r)] [niːlz] ,
” Fight Sir Ove and Sir Niels ,
” 斗争 先生 爱 和 先生 尼尔斯 ,

“与奥韦爵士和尼尔斯爵士战斗，

[ˈɛbəsən] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][flai] ,
Ebbesen he would not fly ,
埃贝森 他 会 不是 飞 ,

埃贝森说他不会坐飞机。

[hiː; hi][sɜː(r)] - [hed] [sməʊt] [ɒf] ,
He Sir Ove's head smote off ,
他 先生 - 头 猛击 离开 ,

奥维爵士的头被打掉了，

[left] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə][laɪ] .
Left the corse in blood to lie .
左边 这 课程 在 血 到 说谎 .

任由尸体躺在血泊中。

[ˈɛbəsən] [tuː; tə][ˈrændərz] [brɪdʒ]
Ebbesen to Randers bridge
埃贝森 到 兰德斯 桥

埃贝森至兰德斯桥

[keɪm] , [ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði][ˈkɒmbæt][hɒt] ,
Came , there grew the combat hot ,
来 , 那里 生长 这 战斗 热的 ,

战斗来了，战事也变得愈发激烈。

[ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [frɒst]
There he found the tiny Frost
那里 他 成立 这 微小的 霜

在那里他发现了小霜人

[huː] [hæd; həd] [leɪt] [dɪsˈmɪs(ə)l] [gɒt] .
Who had late dismissal got .
WHO 有 晚的 解雇 得到 .

谁被延迟解雇了。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[niːlz] [sped] [ˈəʊvə(r)] [ˈrændərz] [brɪdʒ] ,
Niels sped over Randers bridge ,
尼尔斯 加速 超过 兰德斯 桥 ,

尼尔斯飞驰过兰德斯桥，

[hoʊlstiːnz] [men] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ˈɑːftə(r)] ;
Holstein's men came thronging after ;
荷斯坦牛 男人 来了 熙熙攘攘 后 ;

霍尔斯坦的人马蜂拥而至；

[wɒt] [dɪd] [ðen] [ðə; ði][ˈtaɪni] [frɒst]
What did then the tiny Frost
什么 做过 然后 这 微小的 霜

那么，小小的霜冻又做了什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [drɒp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
But the bridge drop in the water .
但 这 桥 降低 在 这 水 .

但是桥身掉进了水里。

[θæŋks] [tuː; tə] [niːls] ['sɪstərz] [sʌn] ,
Thanks to Niels's sister's son ,
谢谢 到 尼尔斯的 姐妹 儿子 ,

多亏了尼尔斯的姐姐的儿子，

[wel] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðen] ;
Well he served his uncle then ;
出色地 他 服务 他的 叔叔 然后 ;

他当时是服侍他叔叔的；

[ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ðə; ði][plæŋks][hiː; hi][kɑːst] ,
In the firth the planks he cast ,
在 这 弗斯 这 木板 他 投掷 ,

他在海湾里抛下了木板，

[nəʊ] [brɪdʒ] [faʊnd] [ðə; ði]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn][men] .
No bridge found the Holstein men .
不 桥 成立 这 荷斯坦 男人 .

霍尔斯坦人没找到桥。

[niːlz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['vɪzɪtɪd] ,
Niels a widow visited ,
尼尔斯 一个 寡妇 到访 ,

尼尔斯，一位寡妇来访，

[ʃɪd] [bʌt; bət] ['bɑːli] ['bænək] [tuː] ,
She'd but barley bannocks two ,
棚 但 大麦 班诺克 二 ,

她只吃了两个大麦薄饼，

[wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [niːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
One she gave to Niels , because
一 她 给予 到 尼尔斯 , 因为

她把其中一件给了尼尔斯，因为

[hiː; hi][ðə; ði] ['heələs] ['taɪrənt] [sluː] .
He the hairless tyrant slew .
他 这 无毛 暴君 一万 .

他杀死了那个无毛暴君。

['ɛbəsən] !
Ebbesen !
埃贝森 !

埃贝森！

[gɒd] [seɪn] [ðaɪ] [səʊl] ,
God sain thy soul ,
上帝 圣人 你的 灵魂 ,

愿上帝拯救你的灵魂，

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['breɪvə(r)] [deɪn] ;
Never was a braver Dane ;
绝不 曾是 一个 更勇敢 丹恩 ;

丹麦人从未如此勇敢；

[ðaʊ] [dɪdst] [friː] [ðaɪ] ['fɑːðəlænd]
Thou didst free thy fatherland
你 迪斯特 自由的 你的 祖国

你解放了你的祖国

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['taɪrənts] [tʃeɪn] .
From a foreign tyrant's chain .
从 一个 外国的 暴君的 链 .

出自外国暴君的锁链。

[kraɪst] [bles] ['evri] ['gælənt] [mæn] ,
Christ bless every gallant man ,
基督 保佑 每一个 英勇 男人 ,

愿基督保佑每一位英勇的男士。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [wɪð] [maʊθ] [ænd; ənd] [hænd] ,
Who shall both with mouth and hand ,
WHO 将 两个都 和 嘴 和 手 ,

谁能用嘴和手，

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'stres] ,
In the time of its distress ,
在 这 时间 的 它是 痛苦 ,

在它危难之时，

[siːk] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] !
Seek to serve his fatherland !
寻找 到 服务 他的 祖国 !

为祖国效力！

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[dʒɝːmænd] -
GERMAND GLADENSWAYNE
格尔曼德 -

德国格拉登斯韦恩

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt] ['or] [ðə; ði] [bɔːd]
Our King and Queen sat o'er the board
我们的 国王 和 女王 卫星 超过 这 木板

我们的国王和王后坐在棋盘上。

[ɪn] [haɪ] [fe'stɪvəti] ;
In high festivity ;
在 高的 节日 ;

在盛大的节日庆典中；

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs]
Between them there was much discourse
之间 他们 那里 曾是 很多 话语

他们之间进行了大量的交谈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['braɪni] [siː] .
About the briny sea .
关于 这 咸的 海 .

关于咸涩的大海。

['aʊə(r)] ['gælənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [kwiːn]
Our gallant King and youthful Queen
我们的 英勇 国王 和 青春 女王

我们英勇的国王和年轻的王后

[ðeɪ] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ;
They sailed across the foam ;
他们 航行 穿过 这 泡沫 ;

他们乘船驶过泡沫；

[mʌtʃ] ['betə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]
Much better had it been for both
很多 更好的 有 它 到过 为了 两个都

如果双方都能受益，那就好多了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
That they had stayed at home .
那 他们 有 入住 在 家 .

他们一直待在家里。

[bʌt; bət] ['beəli] [ðeɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [gɒn]
But barely they a mile had gone
但 仅仅 他们 一个 英里 有 已消失

但他们才走了不到一英里。

[wen] [stɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stʊd] ,
When still the vessel stood ,
什么时候 仍然 这 血管 站立 ,

当船只静止不动时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [waɪld] , [huː] [strəʊv] ,
There came a raven wild , who strove ,
那里 来了 一个 乌鸦 荒野 , WHO 努力 ,

一只野乌鸦飞来，它挣扎着，

[tuː; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] .
To sink them in the flood .
到 下沉 他们 在 这 洪水 .

让他们被洪水淹没。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌθ] [həʊld]
“ If any thing the ship doth hold
“ 如果 任何 事物 这 船 确实 抓住

“如果船上载有任何东西”

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ,
Concealed beneath the main ,
暗 下面 这 主要的 ,

隐藏在主楼下方，

[aɪl] [gɪv] [ðiː] , [bɜːd] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld]
I'll give thee , bird , a lump of gold
患病的 给 你 , 鸟 , 一个 块 的 金子

鸟儿，我将给你一块金子

[tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ə'gen] .
To set it free again .
到 放 它 自由的 再次 .

让它重获自由。

“ [əʊ] [duː; də] [nɒt] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
“ O do not sink us in the sea ,
“ 哦 做 不是 下沉 我们 在 这 海 ,

“哦，请不要让我们沉入海底，

[swɔːt] [bɜːd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Swart bird , ” exclaimed the Queen ,
斯瓦特 鸟 , ” 惊呼 这 女王 ,

“黑鸟！”女王惊呼道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld]
“ And I'll give thee a lump of gold
“ 和 患病的 给 你 一个 块 的 金子

“我会给你一块金子。”

[weɪs] ['bɪsmər] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] . ”
Weighs Bismer pounds fifteen . ”
重量 比斯默 磅 十五 . ”

比斯默重15磅。

“ [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ai] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
“ Gold and silver I heed them not ,
“ 金子 和 银 我 注意 他们 不是 ,

金银我并不在意，

[ai] [kreɪv] [ə'nʌðə(r)] [fiː] ,
I crave another fee ,
我 渴望 其他 费用 ,

我渴望再收一笔费用，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [niːθ] [ðaɪ] ['gɜːdl] [feə(r)]
The treasure neath thy girdle fair
这 宝藏 下方 你的 腰带 公平的

你腰间美丽的宝藏

[ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .
Thou now must promise me .
你 现在 必须 承诺 我 .

你现在必须答应我。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊld] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] ,
“ Plenty of gold I have myself ,
“ 很多 的 金子 我 有 我 ,

“我自己就有很多黄金，

[frɒm; frəm] [gəʊld] [nəʊ] [help] [jʊl] [faɪnd] ,
From gold no help you'll find ,
从 金子 不 帮助 你会 寻找 ,

黄金帮不了你，

[ɒn] [wɒt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] - [hɪd]
On what beneath your girdle's hid
在 什么 下面 你的 - 隐藏

你腰带下隐藏着什么？

[aɪv] ['fɜːmli] [set] [maɪ] [maɪnd] . ”
I've firmly set my mind . ”
我已经 牢牢 放 我的 头脑 . ”

我已经下定决心了。

“ [ai] [gɪv] [wɒt] [niːθ] [maɪ] - [hɪd] ,
“ I give what neath my girdle's hid ,
“ 我 给 什么 下方 我的 - 隐藏 ,

“我献出我腰带下隐藏的一切，

[maɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] — [wɒt] [mɔː(r)] ?
My bunch of keys — what more ?
我的 束 的 钥匙 — 什么 更多的 ?

我的一串钥匙——还能有什么呢？

[aɪl] ['spiːdəli] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [fɔːdʒd]
I'll speedily have others forged
患病的 迅速地 有 其他的 锻造

我会尽快让人再造一些。

[ɪf] [ai][bʌt; bət][wɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
If I but win to shore .
如果 我 但 赢 到 支撑 .

如果我赢了就能上岸。

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

[ðen] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiːz]
Then straight she took the little keys
然后 直的 她 采取 这 小的 钥匙

然后她直接拿起了小钥匙。

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ;
And cast them overboard ;
和 投掷 他们 落水 ;

把它们扔到海里；

[ə'weɪ] [ðen] [fluː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [glæd]
Away then flew the Raven , glad
离开 然后 飞翔 这 乌鸦 , 高兴的

于是渡鸦飞走了，它很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
He had obtained her word .
他 有 获得 她 单词 .

他已经得到了她的承诺。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ,
The Queen walks on the yellow sand ,
这 女王 散步 在 这 黄色的 沙 ,

女王走在黄色的沙滩上，

[ðen] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gluːm] ,
Then o'er her came a gloom ,
然后 超过 她 来了 一个 愁云 ,

然后，她身上笼罩着一层阴霾。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dʒɝːmænd] -
She felt that Germand Gladenswayne
她 毛毡 那 格尔曼德 -

她觉得格尔曼·格拉登斯韦恩

[wɒz; wəz] [kwɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .
Was quick within her womb .
曾是 快的 之内 她 子宫 .

在她子宫里很快就出来了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wen] [faɪv] [ʃɔːt] [mʌnθs]
And from that day when five short months
和 从 那 天 什么时候 五 短的 几个月

从那天起，短短五个月后

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [flit] ['or] ,
Her head had flitted o'er ,
她 头 有 飞掠 超过 ,

她的头瞥了一眼，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [haɪ] ,
The Queen she went to the chamber high ,
这 女王 她 去 到 这 房间 高的 ,

女王去了高处的寝宫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [sʌn] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] .
And a lovely son she bore .
和 一个 迷人的 儿子 她 钻孔 .

她还生了一个可爱的儿子。

[bɔːn] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Born was he in the evening hour ,
出生 曾是 他 在 这 晚上 小时 ,

他出生于傍晚时分。

[ðeɪ] ['krɪsnd] [hɪm][æt; ət] [naɪt] ;
They christened him at night ;
他们 受洗 他 在 夜晚 ;

他们在夜里为他施洗；

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][dʒɝːmænd] - ,
They called him Germand Gladenswayne ,
他们 称为 他 格尔曼德 - ,

他们称他为格尔曼德·格拉登斯韦恩，

[kən'siːld] [hɪm] [waɪlst] [ðeɪ] [mait] .
Concealed him whilst they might .
暗 他 而 他们 可能 .

趁他们还有机会，把他藏了起来。

[ðeɪ] ['fɔstə] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪntərz] [speɪs] ,
They fostered him a winter's space ,
他们 寄养 他 一个 冬天的 空间 ,

他们为他提供了一个过冬的地方，

[ðeɪ] ['fɔstə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][naɪn] ;
They fostered him for nine ;
他们 寄养 他 为了 九 ;

他们收养了他九年；

[ðə; ði][f'eəɹəst] [juːθ] [hiː; hi] [gruː] [ɒn] [huːm]
The fairest youth he grew on whom
这 最公平 青年 他 生长 在 谁

他爱慕的最俊美的少年是谁?

[ðə; ði][sʌn][dɪd]['evə(r)] [ʃaɪn] .
The sun did ever shine .
这 太阳 做过 曾经 闪耀 .

太阳依旧照耀着大地。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[səʊ] [wel] [hiː; hi] [θrəʊv] , [səʊ] [wel] [hiː; hi] [gruː] ,
So well he throve , so well he grew ,
所以 出色地 他 茁壮成长 , 所以 出色地 他 生长 ,

他茁壮成长，欣欣向荣。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][raɪd] ,
His horse he well could ride ,
他的 马 他 出色地 可以 骑 ,

他完全可以骑他的马。

[hwən:'er] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][hɪm] [geɪzd]
Whene'er his mother on him gazed
无论何时 他的 母亲 在 他 凝视

每当他母亲凝视着他时

[səʊ] ['wəʊfəli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
So woefully she sigh'd .
所以 可悲地 她 叹了口气 .

她悲伤地叹了口气。

“ [naʊ] [lɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
“ Now list to me , my mother dear ,
“ 现在 列表 到 我 , 我的 母亲 亲爱的 ,

“现在请听我说，我亲爱的母亲，

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] ;
One thing I fain would know ;
一 事物 我 欣然 会 知道 ;

有一件事我很想知道；

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [saɪ] [səʊ] ['pɪtiəsli]
Why dost thou sigh so piteously
为什么 朋友 你 叹 所以 可怜地

你为何如此悲恸地叹息？

[hwənː'er] [ai] [pɑːst] [ðiː] [gəʊ] ? ”
Whene'er I past thee go ? ”
无论何时 我 过去的 你 去 ? ”

我何时才能与你擦肩而过？

“ [naʊ] [hɪə(r)] [ðaʊ] , [dʒɝːmænd] - ,
“ Now hear thou , Germand Gladenswayne ,
“ 现在 听到 你 , 格尔曼德 - ,

“现在你听着，格尔曼德·格拉登斯韦恩，

[aɪv] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'lɔːn] ;
I've cause to be forlorn ;
我已经 原因 到 是 绝望 ;

我感到无比悲伤；

[bi'gail] [ai] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːnd]
Beguiled I gave thee to a fiend
被迷惑 我 给予 你 到 一个 恶魔

我被诱惑，将你交给了魔鬼

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [jet] [wɒst; wəst] [bɔːn] . ”
Before thou yet wast born . ”
前 你 然而 浪费 出生 . ”

在你出生之前。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
“ And do thou hear , my mother dear ,
“ 和 做 你 听到 , 我的 母亲 亲爱的 ,

“亲爱的母亲，你听见了吗？”

[ɔːl] ['sɒrəʊ] [kɑːst] [ə'saɪd] :
All sorrow cast aside :
全部 悲哀 投掷 旁边 :

抛却所有悲伤：

[wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
Whatever be the will of God
任何 是 这 将要 的 上帝

无论上帝的旨意是什么

[baɪ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ə'baɪd] .
By that I must abide .
经过 那 我 必须 遵守 .

我必须遵守。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [mɔːn]
” It chanced upon a harvest morn
” 它 偶然 之上 一个 收成 早晨

它偶然间赶上了一个收获的早晨

[ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ˈskeəsli] ,
The breezes scarcely stirr'd ,
这 微风 几乎 搅拌 ,

微风几乎没有吹动，

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] [stʊd] [əʊp]
That as the chamber door stood ope
那 作为 这 房间 门 站立 开放

当时，房门敞开着。

[səʊ] [waɪld] [ə; eɪ] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
So wild a yell was heard .
所以 荒野 一个 叫喊 曾是 听到 .

一声凄厉的喊叫声传来。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdli] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] ,
In came the laidly bird of prey ,
在 来了 这 平铺 鸟 的 猎物 ,

那只姿态优雅的猛禽走了进来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈfɔː(r)] :
And stood the Queen before :
和 站立 这 女王 前 :

女王站在她面前：

“ [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈgreɪʃəs] [kwiːn] ,
“ Dost thou remember , gracious Queen ,
“ 多斯特 你 记住 , 亲切 女王 ,

“仁慈的女王陛下，您还记得吗？”

[ðaɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ?
Thy gift to me of yore ?
你的 礼物 到 我 的 昔时 ?

你往日赐予我的礼物？

” [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [baɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
” She swore by God , and by the saints ,
” 她 发誓 经过 上帝 , 和 经过 这 圣徒 ,

她向上帝和圣徒发誓，

[baɪ] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] ,
By all that's good she swore ,
经过 全部 那就是 好的 她 发誓 ,

她发誓，以所有美好的事物起誓。

[ðæt] [sʌn] [nɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
That son nor daughter in the world
那 儿子 也不 女儿 在 这 世界

那个儿子，那个女儿，在世上

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [bɔː(r)] .
She never , never bore .
她 绝不 , 绝不 钻孔 .

她从来不会让人觉得无聊。

[ðen] [flu:] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] [preɪ] ,
Then flew away the bird of prey ,
然后 飞翔 离开 这 鸟 的 猎物 ,

然后猛禽飞走了。

[wɪð] [æn; ən] ['eldrɪtʃ] [ʃri:k] [hi:z] [fləʊn] :
With an eldritch shriek he's flown :
和 一个 诡异的 尖叫 他是 飞行 :

他发出一声诡异的尖叫，飞走了：

“ [hwən:'er] [ai] [mi:t] [dʒɜ:mænd] -
“ Whene'er I meet Germand Gladenswayne
“ 无论何时 我 见面 格尔曼德 -

“当我遇见杰曼德·格拉登斯韦恩时

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [hi:z] [maɪ] [əʊn] .
I'll remember he's my own .
患病的 记住 他是 我的 自己的 .

我会记住他是我的亲生儿子。

” [wen] [dʒɜ:mænd] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [hæd; həd] [ri:tʃt]
” When Germand fifteen years had reached
” 什么时候 格尔曼德 十五 年 有 达到

“当格尔曼德十五岁时……”

[id] [feɪn][ə; eɪ] ['dæmzl] [wed] ;
He'd fain a damsel wed ;
他会 欣然 一个 闺女 结婚 ;

他渴望娶一位已婚的少女；

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,
He loved the daughter of England's king ,
他 喜爱 这 女儿 的 英格兰的 国王 ,

他爱上了英格兰国王的女儿。

[ðə; ði]['eɪndʒl] - ['lʌvli] [meɪd] .
The angel - lovely maid .
这 天使 - 迷人的 女佣 .

天使般可爱的女仆。

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plait] [meɪd]
His longing to be with his plighted maid
他的 渴望 到 是 和 他的 陷入困境 女佣

他渴望与他那身处困境的女仆在一起。

[hi:; hi] [mait] [nəʊ][mɔ:(r)] [wɪð'stænd] :
He might no more withstand :
他 可能 不 更多的 经受 :

他可能再也无法承受了：

“ [əʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm]
“ O how shall I come across the foam
“ 哦 如何 将 我 来 穿过 这 泡沫

“哦，我该如何穿越这泡沫？ ”

[tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] - [ɪn'sɜ:rkld] [lænd] ?
To the flood - encircled land ?
到 这 洪水 - 包围 土地 ?

去往被洪水包围的土地？

” [pi:] . -
” p . 27
” p . -

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɝːmænd] - ,
It was Germand Gladenswayne ,
它 曾是 格尔曼德 - ，

他是格曼德·格拉登斯韦恩。

[hiː; hi] [dɔn] [hɪz; ɪz][best] [ə'reɪ] ;
He donned his best array ;
他 穿戴 他的 最好的 大批 ；

他穿上了他最好的行头；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][t'æən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪə(r)]
And he has ta'en to his mother dear
和 他 有 塔恩 到 他的 母亲 亲爱的

他已经去见他亲爱的母亲了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [wei] .
To the lofty hall his way .
到 这 高远 大厅 他的 方式 .

他走向高耸的殿堂。

[ɪn] [keɪm] [dʒɝːmænd] - ,
In came Germand Gladenswayne ,
在 来了 格尔曼德 - ，

格曼德·格拉登斯韦恩走了进来，

[ɪn] ['skɑːlət] [klæd][wɒz; wəz][hiː; hi] :
In scarlet clad was he :
在 猩红 覆膜 曾是 他 ：

他身着猩红色长袍：

“ [əʊ]['mʌðə(r)] [lend] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] ['feðə(r)] [rəʊb]
“ O mother lend me thy feather robe
“ 哦 母亲 借 我 你的 羽毛 长袍

“哦，母亲，请借给我你的羽毛长袍。”

[tuː; tə][flai] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] . ”
To fly across the sea . ”
到 飞 穿过 这 海 . ”

飞越大海。

“ [maɪ] ['feðə(r)] [rəʊb] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [krʊk] ,
“ My feather robe hangs upon the crook ,
“ 我的 羽毛 长袍 悬挂 之上 这 骗子 ，

我的羽毛长袍挂在拐杖上，

[ðə; ði] ['feðər] [druːp] [səʊ] [ləʊ] ,
The feathers droop so low ,
这 羽毛 下垂 所以 低的 ，

羽毛耷拉得很低，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] [lænd]
If thou dost fly to the foreign land
如果 你 朋友 飞 到 这 外国的 土地

如果你飞往异国他乡

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] ['nevə(r)]['məʊ.eɪ] .
I shall see thee never moe .
我 将 看 你 绝不 萌 .

我将再也见不到你了。

“ [ðə; ði]['pinjən][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ]
“ The pinions are so broad that they
“ 这 小齿轮 是 所以 广阔 那 他们

“小翼非常宽，以至于它们

[grəʊ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Grow heavy in the air ,
生长 重的 在 这 空气 ,

空气中弥漫着沉重的气息，

[aɪl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I'll have another made for me
患病的 有 其他 制成 为了 我

我还要再订做一个。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] .
If I live another year .
如果 我 居住 其他 年 .

如果我还能再活一年。

” [hiː; hi][set] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] [rəʊb] ,
” He set himself in the feather robe ,
” 他 放 他自己 在 这 羽毛 长袍 ,

他穿上羽袍，

[fluː] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [streɪt] ;
Flew o'er the ocean straight ;
飞翔 超过 这 海洋 直的 ;

径直飞越海洋；

[ænd; ənd][ðeə(r)][met][hɪm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][waɪld] ,
And there met him the raven wild ,
和 那里 遇见 他 这 乌鸦 荒野 ,

在那里，他遇到了那只野生的渡鸦。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɒk] [dɪd] [weɪt] .
Beneath a rock did wait .
下面 一个 岩石 做过 等待 .

一块石头底下，静静地等待着。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
He flew up , and he flew down ,
他 飞翔 向上 , 和 他 飞翔 向下 ,

他飞了起来，又飞了下来。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn] ['fɪələs] [gaɪz] ;
He flew in fearless guise ;
他 飞翔 在 无畏 伪装 ;

他以无畏的姿态翱翔天际；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And when he reached the midst of the sea
和 什么时候 他 达到 这 中间 的 这 海

当他到达大海中央时

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [vɔɪs] .
He heard a frightful voice .
他 听到 一个 可怕 嗓音 .

他听到一个可怕的声音。

“ [hɑː] , [wel] [met] , [dʒɜːmænd] - ,
“ Ha , well met , Germand Gladenswayne ,
“ 哈 , 出色地 遇见 , 格尔曼德 - ,

“哈，很高兴见到你，格曼德·格拉登斯韦恩。”

['or] [lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] - ;
O'er long hast thou delay'd ;
超过 长的 哈斯特 你 - ;

你迟迟未至;

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wen] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Thou wast but little when to me
你 浪费 但 小的 什么时候 到 我

你那时对我来说还很渺小。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [meɪd] ! ”
A present thou wast made ! ”
一个 展示 你 浪费 制成 ! ”

你真是上天赐予的礼物!

“ [əʊ] [let] [ˌem 'iː] [feə(r)] , [əʊ] [let] [ˌem 'iː] [flai] ,
“ O let me fare , O let me fly ,
“ 哦 让 我 票价 , 哦 让 我 飞 ,

“哦,让我远行,哦,让我飞翔,

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['meɪdn] [dɪə(r)] ;
To speak my maiden dear ;
到 说话 我的 少女 亲爱的 ;

向我亲爱的少女诉说;

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt]
Be sure that
是 当然 那

务必确保

[ai] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [siːn] ,
I , when her I've seen ,
我 , 什么时候 她 我已经 已见 ,

我,当我看到她的时候,

[ə'gen] [wɪl] [miːt] [ðiː] [hɪə(r)] . ”
Again will meet thee here . ”
再次 将要 见面 你 这里 . ”

我们还会在这里再次相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(Niels Ebbesen,)
第2/2页

“ [ðen] [ai] [wɪl] [let] [ðiː] [flai] , [bʌt; bət] [stɪl]
“ Then I will let thee fly , but still
“ 然后 我 将要 让 你 飞 , 但 仍然

“那么我会让你飞翔，但仍然

[maɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðiː] [wɪl] [set] ,
My mark on thee will set ,
我的 标记 在 你 将要 放 ,

我将在你身上留下我的印记，

[lest] [ðaʊ] [mɪdst] [naɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [deɪmz]
Lest thou midst knights and beauteous dames
免得 你 中间 骑士 和 美丽的 女士们

免得你身处骑士和美女之中

[ðaɪ] ['reɪv(ə)n] [lɔːd] [fə'get] .
Thy raven lord forget .
你的 乌鸦 主 忘记 .

你的乌鸦之主，请忘记你。

” [ðen] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [aɪ] [hiː; hi] [tɔː(r)] ,
” Then out the boy's right eye he tore ,
” 然后 出去 这 男孩们 正确的 眼睛 他 撕裂 ,

“然后他从男孩的右眼里挖了出来，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ʌp] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
And drank up half his blood ;
和 喝 向上 一半 他的 血 ;

他喝光了他一半的血；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
But still he reached the bower of his bride ,
但 仍然 他 达到 这 凉亭 的 他的 新娘 ,

但他最终还是到达了新娘的闺房。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [gʊd] .
His heart was yet so good .
他的 心 曾是 然而 所以 好的 .

他心地善良。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['dæmzlz] - ['baʊə(r)] ,
He set himself by the Damsels ' bower ,
他 放 他自己 经过 这 少女们 - 凉亭 ,

他来到少女们的凉亭旁，

[ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ;
All bloody and distrest ;
全部 血腥 和 骚乱 ;

一片血腥和动荡；

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

All the dames within that were

全部 这 女士们 之内 那 是

里面所有的女士都是

[fə'gɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [dʒest] .

Forgot to smile and jest .

忘了 到 微笑 和 笑话 .

忘记了微笑和开玩笑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dæmzlz] [gruː] [səʊ] [stɪl] ,

All the damsels grew so still ,

全部 这 少女们 生长 所以 仍然 ,

所有的少女都变得一动不动了，

[wɪð] ['hɒrə(r)] [sæt] [ðeɪ] [fɑːst] ;

With horror sat they fast ;

和 恐怖 卫星 他们 快速地 ;

他们惊恐地坐着，一动不动；

[ɪk'sept] [praʊd] ['dæmzl] - ,

Except proud Damsel Adelude ,

除了 自豪的 闺女 - ,

除了骄傲的少女阿德鲁德之外，

[ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] .

Aside her work she cast .

旁边 她 工作 她 投掷 .

除了她的工作之外，她还参与了选角。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪ'ðɪn] [fə'sʊk]

All the maids within forsook

全部 这 女佣 之内 放弃

屋内所有的女仆都抛弃了

[bəʊθ] [dʒest] [ænd; ənd] ['meri] [nəʊt] ;

Both jest and merry note ;

两个都 笑话 和 欢乐 笔记 ;

既是玩笑又是欢快的乐章；

- [twɒz] [ðə; ði] [praʊd] ['dæmzl] -

' Twas the proud Damsel Adelude

- 那是 这 自豪的 闺女 -

那是骄傲的阿德鲁德少女

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [sməʊt] .

Her hands together smote .

她 双手 一起 猛击 .

她双手合十击打。

“ [naʊ] ['welkəm] , [dʒɝːmænd] - ,

“ Now welcome , Germand Gladenswayne ,

“ 现在 欢迎 , 格尔曼德 - ,

“现在欢迎你，格曼德·格拉登斯韦恩，

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [tuː; tə] [pleɪ] ?

Where hast thou been to play ?

在哪里 哈斯特 你 到过 到 玩 ?

你去哪儿玩耍了？

[seɪ] , [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [kləʊðz] ,

Say , why bebloodied are thy clothes ,

说 , 为什么 - 是 你的 衣服 ,

请问，你的衣服为何沾满了血迹？

[ænd; ənd] [peɪl] [ðaɪ] [tʃiːks] [æz; əz] [kleɪ] ? ”
And pale thy cheeks as clay ? ”
和 苍白 你的 脸颊 作为 黏土 ? ”

你的脸颊像泥土一样苍白吗?

“ [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] ['dæmzl] - ,
“ Farewell , dear Damsel Adelude ,
“ 告别 , 亲爱的 闺女 - ,

“再见了，亲爱的阿德鲁德小姐，

[ai] [suːn] [frɒm; frəm] [ðiː] [mʌst; məst][flai] ;
I soon from thee must fly ;
我 很快 从 你 必须 飞 ;

我很快就要离开你了;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['juːθfl] [laɪf]
For he must have my youthful life
为了 他 必须 有 我的 青春 生活

因为他必须拥有我的青春岁月

[huː] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [aɪ] .
Who tore from me my eye .
WHO 撕裂 从 我 我的 眼睛 .

谁挖走了我的眼睛?

” [piː] . -
” p . 30
” p . -

第30页

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['hændld] [kəʊm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
Her silver handled comb she took ,
她 银 处理 梳子 她 采取 ,

她拿起她的银柄梳子，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kəʊm] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And strove to comb his head ;
和 努力 到 梳子 他的 头 ;

他努力梳理着自己的头发;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [heə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kəʊm]
For every hair that she did comb
为了 每一个 头发 那 她 做过 梳子

她梳过的每一根头发

[ə; eɪ]['braɪni][teə(r); tɪə][ʃiː; ʃi] [ʃed] .
A briny tear she shed .
一个 咸的 撕 她 棚 .

她流下一滴咸涩的眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɒk] [ðə; ði] ['meɪdn] [kəʊmd]
For every lock the maiden combed
为了 每一个 锁 这 少女 梳理过的

少女梳理的每一缕头发

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [dɪd] [rʌn] ;
A stream of tears did run ;
一个 溪流 的 眼泪 做过 跑步 ;

泪水夺眶而出;

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['mʌðə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd]
How often she the mother cursed
如何 经常 她 这 母亲 被诅咒的

母亲咒骂的次数有多少?

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Who had betrayed her son .
WHO 有 背叛 她 儿子 .

谁背叛了她的儿子?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dæmzl] - ,
It was Damsel Adelude ,
它 曾是 闺女 - ,

她是阿德鲁德少女,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] :
She took him in her arm :
她 采取 他 在 她 手臂 :

她把他搂在怀里:

“ [ə'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [deɪm]
“ Accursed be the wicked Dame
“ 被诅咒的 是 这 邪恶 贵妇人

“诅咒邪恶的女人”

[huː] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːm] . ”
Who caused us all this harm . ”
WHO 导致 我们 全部 这 伤害 . ”

是谁给我们带来了这一切伤害?

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] , [swiːt] ['dæmzl] - ,
“ Hear thou , sweet Damsel Adelude ,
“ 听到 你 , 甜的 闺女 - ,

“听着,甜美的阿德鲁德少女,

[kɜːs] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] ,
Curse not my mother so ,
诅咒 不是 我的 母亲 所以 ,

不要诅咒我的母亲,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
She had no power in this affair ,
她 有 不 力量 在 这 事务 ,

在这件事上她没有任何权力。

[wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [feɪt] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] .
We all to fate must bow .
我们 全部 到 命运 必须 弓 .

我们终将向命运低头。

” [hiː; hi] [set] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feðə(r)] [rəʊb] ,
” He set him in his feather robe ,
” 他 放 他 在 他的 羽毛 长袍 ,

他给他穿上羽袍,

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
And mounted on the wind ;
和 安装 在 这 风 ;

乘风而上;

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊb] ,
She set her in another robe ,
她 放 她 在 其他 长袍 ,

她给她换上另一件长袍,

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [fɑːst] [bɪ'haɪnd] .
And followed fast behind .
和 随后 快速地 在后面 .

紧随其后。

“ [əʊ] [tɜːn] [ðiː] , ['dæmzl] - ,
“ O turn thee , Damsel Adelude ,
“ 哦 转动 你 , 闺女 - ,

“哦，转身吧，阿德鲁德的少女，

[tɜːn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
Turn my beloved one ,
转动 我的 心爱 一 ,

我亲爱的，请回转。

[ðaɪ] ['baʊə(r)][dɔː(r)] [dʌθ] ['əʊpən][stænd] ,
Thy bower door doth open stand ,
你的 凉亭 门 确实 打开 站立 ,

你的凉亭门敞开着，

[ðaɪ] [kiːz] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] . ”
Thy keys lie on the stone . ”
你的 钥匙 说谎 在 这 石头 . ”

你的钥匙在石头上。

“ [ðəʊ] [maɪ]['baʊə(r)][dɔː(r)] [dʌθ] ['əʊpən][stænd] ,
“ Though my bower door doth open stand ,
“ 尽管 我的 凉亭 门 确实 打开 站立 ,

“虽然我的凉亭门敞开着，

[ænd; ənd][maɪ] [kiːz] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,
And my keys lie on the stone ,
和 我的 钥匙 说谎 在 这 石头 ,

我的钥匙就放在石头上，

[jet] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Yet I will follow thee to the place
然而 我 将要 跟随 你 到 这 地方

但我会跟随你到那里。

[weə(r)] [hɑːm] [tuː; tə] [ðiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Where harm to thee was done .
在哪里 伤害 到 你 曾是 完毕 .

你所受的伤害在哪里?

” [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [səʊ] [smɔːl]
” All the birds she cut so small
” 全部 这 鸟类 她 切 所以 小的

她砍下的所有鸟儿都那么小

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ðeə(r)][ɒn] [haɪ] ,
She met with there on high ,
她 遇见 和 那里 在 高的 ,

她在高处遇到了她，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdli] ['reɪv(ə)n][waɪld] ,
Except the laidly Raven wild ,
除了 这 平铺 乌鸦 荒野 ,

除了那只懒散的野渡鸦，

[ænd; ənd][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][spaɪ] .
And him she could not spy .
和 他 她 可以 不是 间谍 .

她无法窥探他的行踪。

- [twɒz] [ðə; ði] [praʊd] ['dæmzl] -
' Twas the proud Damsel Adelude
- 那是 这 自豪的 闺女 -

那是骄傲的阿德鲁德少女

[fluː] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [strænd] ;
Flew down towards the strand ;
飞翔 向下 向 这 链 ;

飞向沙滩；

[nɔːt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Nought found she of the Gladenswayne
零 成立 她 的 这 -

她一无所获，格拉登斯韦恩

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] [raɪt] [hænd] .
Except the good right hand .
除了 这 好的 正确的 手 .

除了那只健康的右手。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [səʊ] [rəʊθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ]
She flew so wroth the clouds below
她 飞翔 所以 愤怒 这 云 以下

她愤怒地飞向下方的云层。

[ðə; ði] ['leɪdli] [bɜːd] [tuː; tə] [faɪnd] ;
The laidly bird to find ;
这 平铺 鸟 到 寻找 ;

寻找那只懒洋洋的鸟；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [iːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [west] ,
She flew East , and she flew West ,
她 飞翔 东方 , 和 她 飞翔 西方 ,

她向东飞，也向西飞，

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] .
To slay him she designed .
到 杀戮 他 她 设计 .

她精心策划了杀死他的计划。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ʃiː; ʃi] [hækt] [ðə; ði] [bɝdz] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [θriː] ,
She hacked the birds into pieces three ,
她 被黑客攻击 这 鸟类 进入 件 三 ,

她把三只鸟砍成了碎片。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ðæt] [keɪm] ;
Before her knife that came ;
前 她 刀 那 来了 ;

在她手中的刀到来之前；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [waɪld]
But when she met the Raven wild
但 什么时候 她 遇见 这 乌鸦 荒野

但当她遇到那只野蛮的渡鸦时

['ɪntuː] [ten] [ʃiː; ʃi] [hækt] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
Into ten she hacked his frame .
进入 十 她 被黑客攻击 他的 框架 .

她把他的框架破解成了十。

[ænd; ənd] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [daɪd]
And still till she of sorrow died
和 仍然 直到 她 的 悲哀 死亡

直到她因悲伤而死。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] ;
She flew across the heath ;
她 飞翔 穿过 这 希思 ;

她飞越了荒原；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒɜːmænd] -
It was for Germand Gladenswayne
它 曾是 为了 格尔曼德 -

这是给格尔曼·格拉登斯韦恩的

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [griːf] [ænd; ənd] [deθ] .
She suffered grief and death .
她 遭受 悲伤 和 死亡 .

她经历了悲痛和死亡。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['deɪnɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'nəʊtɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [θret] .
[12] A common Danish expression denoting contempt for threat .
[-] 一个 常见的 丹麦语 表达 表示 鄙视 为了 威胁 .

[12] 一个常见的丹麦语表达，表示对威胁的蔑视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神